

Universidad de Tartu

Facultad de Artes y Humanidades

Instituto de Lenguas y Culturas del Mundo

Filología Hispánica

**ESTUDIO DE CASO: LA POLISEMIA DE LA PALABRA *DUENDE* EN
DICCIONARIOS Y EN CORPUS**

Trabajo fin de grado

Autora: Stella Saks

Directora: Mari Kruse

Tartu 2026

Resumen

El objetivo de este trabajo fue analizar los distintos significados de la palabra *duende*. El estudio investiga cuándo, cómo y por qué la palabra adquirió el sentido de *encanto misterioso*, así como su frecuencia de uso en el CORPES XXI mediante análisis de corpus. Los resultados muestran diferencias entre diccionarios en línea en la descripción de sus acepciones y cambios a lo largo del tiempo en los diccionarios académicos, con significados añadidos, modificados o eliminados. En el CORPES XXI, el significado de *espíritu fantástico* es el más frecuente en el siglo XXI, seguido de *encanto misterioso e inefable*, la acepción incorporada más recientemente al diccionario académico.

Palabras clave: duende, corpus, polisemia, diccionario, Lorca

Índice

Introducción.....	4
1. Mecanismos de polisemia y cambios lingüísticos.....	6
1.1 El <i>Diccionario de la lengua española</i> (antes, <i>Diccionario de la Real Academia Española</i>) y sus pautas de actualización.....	8
1.2 Definiciones actuales para la palabra <i>duende</i>	10
1.3 Análisis lexicográfico diacrónico.....	13
1.4 <i>La dama duende</i> de Pedro Calderón de la Barca.....	15
1.5 Federico García Lorca y <i>Juego y teoría del duende</i>	17
2. Estudio práctico: usar corpus de referencia como instrumento para estudiar la polisemia en el uso.....	20
2.1 CORPES XXI.....	20
2.2 Metodología del análisis sincrónico de corpus.....	21
2.3 Resultados.....	23
2.4 Discusión.....	32
3. Limitaciones y perspectivas futuras.....	35
Conclusión.....	36
Bibliografía.....	38
Resümee.....	41
Anexos.....	43

Introducción

El interés por el tema surgió inicialmente de la afición de la autora por las criaturas mitológicas españolas. Como es típico de muchas culturas, el espacio cultural español también cuenta con varias criaturas mitológicas fascinantes, y su investigación reveló que el nombre de una criatura llamada *duende* significa tanto un espíritu doméstico como un encanto misterioso que es difícil de describir. Hojeando los diccionarios más antiguos resultó que el significado de *encanto misterioso* es algo más reciente en comparación con el significado *espíritu* que se puede encontrar en un diccionario académico ya en 1732. De esta revelación surgieron las preguntas de cuándo apareció en el diccionario académico del español el significado de encanto misterioso de la palabra *duende*, y si sería posible averiguar qué provocó que este significado nuevo tan diferente se añadiera al diccionario.

Al investigar esta palabra, la autora notó varias veces los nombres de dos famosos escritores españoles: Pedro Calderón de la Barca y Federico García Lorca. Lo que resultó particularmente llamativo fue que el diccionario y otras fuentes mostraron que la palabra *duende* también se refiere a un sentimiento indescriptible en el cante jondo (flamenco), que fue utilizado por el escritor y poeta español Federico García Lorca (1898 – 1936) en un ensayo de 1933 titulado *Juego y teoría del duende* (García Lorca, 1933/2025). Conociendo este hecho, surgió la pregunta ¿si era posible que el significado del *encanto misterioso* pudiera haberse originado allí? De ahí surgió la idea de investigar la palabra *duende* más profundamente en las fuentes españolas y encontrar de dónde viene el nuevo significado de la palabra y si es común el uso de esta palabra.

Las preguntas que guían la investigación son:

- ¿Cuáles son los diferentes significados de la palabra *duende* y cuándo aparecieron en el diccionario?
- ¿Cuándo, cómo y por qué adquirió la palabra *duende* el significado del *encanto misterioso*?
- ¿Con qué frecuencia aparece en CORPES XXI el significado de *encanto misterioso* en comparación con otros significados de *duende*?

La autora eligió dos fuentes principales: el *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española) con la totalidad de sus ediciones anteriores representadas en el *Nuevo*

tesoro lexicográfico y *Corpus del Español del Siglo XXI* (CORPES XXI) para hacer el análisis.

El trabajo se divide en dos partes principales. La primera parte comienza con una explicación del contexto; la autora explica primero qué es la polisemia y el cambio lingüístico, y presenta el *Diccionario de la lengua española*. A continuación, presenta las definiciones actuales de la palabra *duende* procedentes de tres diccionarios electrónicos. Resulta difícil establecer una división clara del trabajo entre una parte teórica y otra práctica ya que la autora presenta un análisis lexicográfico diacrónico propio para investigar la evolución del significado de la palabra *duende*. Además, la autora presenta dos autores españoles muy importantes, Pedro Calderón de la Barca y Federico García Lorca, ya que ambos utilizaron la palabra *duende* en sus obras, aunque con significados distintos, lo que posiblemente influyó en su evolución y uso general. También se analiza la investigación de José J. León Sillero titulada *La construcción léxico-semántica del duende lorquiano*, con el fin de examinar de dónde pudo Lorca haber tomado inspiración para el nuevo significado de *duende*. En la segunda parte del trabajo, la autora presenta los aspectos más prácticos de la investigación, que consisten en una descripción del corpus CORPES XXI, metodología del análisis sincrónico de corpus, resultados y discusión.

1. Mecanismos de polisemia y cambios lingüísticos

Para comenzar la investigación, lo primero de lo que debemos hablar es de la polisemia y los cambios lingüísticos. García Yebra (1981) dice que “entendemos por polisemia, en sentido lato, la capacidad de un significante para expresar dos o más significados” (p. 37). La polisemia es muy abundante en las lenguas. Battaner Arias (2008) señala que “la multifuncionalidad de los signos lingüísticos, el que la misma forma léxica sirva para diferentes usos y reciba diferentes valores semántico-gramaticales, es un fenómeno del lenguaje natural que permite a los sistemas lingüísticos ser muy potentes y algo más económicos” (p. 7). Es muy habitual que las unidades léxicas expresen varios significados en un idioma porque la gente atribuye varios significados a un término. La polisemia aparece cuando se usa un término ya existente (generalmente para cosas similares) para denotar un nuevo objeto, experiencia, etc. Los lexemas existentes también pueden caer en desuso. (Rodríguez Monsiváis, 2025) Según García Yebra (1981), “en sentido estricto, suele hablarse de *polisemia* cuando los distintos significados producidos a partir de uno solo conservan afinidad perceptible” (p. 37). La mente humana tiene la capacidad de conexión múltiple y en la polisemia se reconocen diferentes valores semántico-gramaticales bajo una misma forma fónica (Battaner Arias, 2008). Según Battaner Arias (2008), “organizar la presentación de un artículo polisémico en un diccionario requiere siempre a) enfrentarse a la selección y reconocimiento de matices semánticos y de variación gramatical en comprensión y en producción de formas fónicas coincidentes; b) advertir de las ambigüedades que se puedan producir en sus usos; c) marcar de alguna manera las diferentes relaciones morfológicas, sintácticas, también, fonéticas y pragmáticas que los usos de cada acepción diferenciada exigen” (p. 8).

Desde una perspectiva universalista, los conceptos básicos como sol, agua o persona se consideran universales en la cognición humana y no dependen del aprendizaje de una lengua concreta. No obstante, los significados extendidos de las palabras polisémicas pueden variar entre lenguas debido a factores culturales, históricos y ambientales, además de la cognición humana. El estudio de estas diferencias ayuda a entender cómo se organizan los conceptos fundamentales. (Liang, Xu & Ran, 2024) Asimismo, la polisemia puede coincidir en distintas lenguas; por ejemplo, la palabra “verde” (ESP) y “green” (ENG) se utilizan en ambos casos para referirse tanto a un color como a una persona inmadura (Rodríguez Monsiváis, 2025). Es posible que algunas similitudes en la polisemia entre lenguas se deban a la influencia del

inglés (Liang, Xu & Ran, 2024). Sin embargo, también existen significados secundarios que no coinciden entre el inglés y el español.

Como señala Rodríguez Monsiváis (2025), “la polisemia en un diccionario es listada como diferentes acepciones de una misma entrada léxica” (p. 196). Por ejemplo, la palabra *encanto* tiene cuatro significados en el *Diccionario de la lengua española* (RAE, s.f.-b) y esto es un caso de polisemia:

1. Encantamiento.
2. Cualidad o conjunto de cualidades que hacen que una persona o cosa sea muy atractiva o agradable.
3. Persona o cosa muy atractiva o agradable.
4. Atractivo físico.

La polisemia y el cambio lingüístico están estrechamente relacionados, ya que la evolución del uso de las palabras puede dar lugar a nuevos significados o modificar los existentes. Según Company Company, “un cambio lingüístico es una transformación, un microquebre funcional, un reajuste en un sistema dado que garantiza que la lengua siga manteniendo su función básica comunicativa” (2003, p. 21). En el caso de los sistemas, su continuidad es importante, pero un sistema también se caracteriza por un cambio constante e imperceptible. En general, hay dos focos de la lingüística y son muy distintos: el tradicional y el enfoque más reciente. El enfoque tradicional considera que el cambio es como un colapso del sistema y el enfoque mucho más reciente considera que un cambio lingüístico es una innovación creativa. (Company Company, 2003)

El cambio lingüístico es influido por la cultura, la economía, otros factores, y las lenguas crecen con el ambiente que las rodea (Universidad de Siracusa, 2014). Los cambios lingüísticos son multicausales, en el sentido de que la motivación para que se produzca el cambio suele ser la suma de múltiples factores internos y externos que se complementan entre sí e influyen en la aparición del cambio (Company Company, 2003). Gracias a los testimonios escritos podemos observar las etapas de una lengua, aunque normalmente no encontramos en ellos la lengua cotidiana que se hablaba. Las categorías del cambio lingüístico son: fonéticos, léxicos, sintácticos, etc. (Universidad de Siracusa, 2014)

1.1 El *Diccionario de la lengua española* (antes, *Diccionario de la Real Academia Española*) y sus pautas de actualización

Como los diccionarios tienen como objetivo reunir los diferentes significados de las palabras, son una buena herramienta para estudiar la polisemia. Por ello, a continuación examinaremos con más detalle el *Diccionario de la lengua española*, su historia y los principios que orientan su elaboración.

Según Alvar Ezquerro (2014), “con la llegada a España de la monarquía borbónica (en 1700) se producirá otro avance notable en la lexicografía y en la renovación de nuestros diccionarios” (p. 31). La Real Academia Española, inspirada en la Academia Francesa, se fundó en 1713 con el objetivo de realzar el prestigio de la lengua, que había decaído con la pérdida de la influencia política española, mediante la elaboración de su diccionario. El propósito no era tanto el purismo como la protección del honor nacional y la prevención del declive de la lengua. El prestigio que los académicos buscaban para la lengua dependía de la documentación de las palabras utilizadas por los principales escritores, y el número de autoridades aducidas es impresionante. Se trata de una fuente de información de primer orden sobre el léxico del español del Siglo de Oro y épocas anteriores. A la hora de redactar el diccionario se siguen los criterios de la Accademia della Crusca, y, por lo tanto, contiene muchas palabras populares, regionales o vulgares, lo que lo hace menos prescriptivo. Desde el primer momento se dispuso de un guía para la elaboración del *Diccionario de autoridades*. En su microestructura destacan las marcas de uso y procedencia, la etimología y las abundantes citas literarias, que documentan y justifican objetivamente el uso de las palabras en el diccionario. El *Diccionario de autoridades* tuvo un impacto adicional en el idioma, ya que, para mejorarlo y depurarlo, los académicos tuvieron que modernizar la ortografía, y el sistema gráfico actual es heredero del sistema de aquella época, con muy pocos cambios, lo que demuestra la precisión de las soluciones y la aceptación social de las reformas. (Alvar Ezquerro, 2014)

La actualización de un diccionario es un proceso que incluye la adición o eliminación de artículos o acepciones y la corrección de artículos (RAE, 2019a). Un ejemplo de ello ocurrió en el siglo XVIII, cuando los académicos decidieron publicar una segunda edición de la obra. En 1770 apareció el primer volumen de esta nueva edición, pero el trabajo avanzaba lentamente y el público no tenía acceso fácil a copias del diccionario. Por esta razón, en 1777 se decidió eliminar numerosas citas y etimologías para reunir toda la información en un solo

volumen, facilitando así el acceso de los usuarios a la obra y reduciendo su costo. (Alvar Ezquerro, 2014)

El diccionario de la Real Academia Española está dirigido por un órgano formado por académicos que se llama Pleno. Su funcionamiento académico está ordenado por las normas y el reglamento vigente de la corporación. Para que el diccionario sea actual, usa la ayuda del Instituto de Lexicografía de diversas comisiones, por ejemplo, los académicos que hacen sugerencias sobre el léxico de su región de residencia o las comisiones especializadas en el uso de terminología lingüística en un diccionario. (RAE, 2019b) Las comisiones académicas elaboran las propuestas que posteriormente examinará el Pleno y el Instituto de Lexicografía prepara los materiales. Una vez estudiadas por las comisiones y el Pleno, las propuestas pasan a consulta de las academias americanas que propondrán sus observaciones. Entonces, las modificaciones pueden ser aprobadas. (RAE, 2019a)

De acuerdo con la Real Academia Española “la preparación de cada nueva edición del diccionario académico implica, por tanto, la identificación de nuevas palabras o nuevos significados y la revisión de las palabras que ya figuraban en él” (2019a). Para comprobar las palabras se las juntan en grupos diferentes, por ejemplo, por su origen, por el lugar geográfico o por las características gramaticales, etc. (RAE, 2019a).

Entre 1726 y 1739 se publicaron en total seis de *Diccionario de Autoridades* con citas reales de diversos autores (RAE, 2019c). Desde el principio han publicado veintitrés ediciones de la obra (DLE, 2024). A medida que pasa el tiempo, el diccionario RAE también incluía más lemas; por ejemplo, la 11.^a edición publicada en 1869 contenía un total de 47 000 lemas, la 22.^a edición publicada en 2001 contenía 88 000 lemas y la más reciente, la 23.^a edición publicada en 2014 ya contiene 93 000 lemas (2019c). El *Diccionario de la lengua española* recoge el léxico general del español gracias a la colaboración de todas las academias (DLE, 2024). Desde que la versión electrónica gratuita del DLE se hizo disponible en 2001 en www.rae.es, ya no existen límites físicos de espacio.

La Real Academia Española también ha reunido en una sola plataforma las principales obras lexicográficas del español: el *Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española* (NTLLE, RAE 2019d). Desde hace unos años, el acceso libre al NTLLE ha consolidado y ampliado las nuevas perspectivas para la investigación sobre la historia del léxico y la lexicografía del español, ya que los diccionarios españoles que reúne, desde finales del siglo XV hasta finales

del siglo XX, conforman una amplia base de datos útil tanto para el estudio de los propios diccionarios como para el análisis histórico del léxico de la lengua española. El formato digital de estas obras mejora la accesibilidad y amplía los datos disponibles para el estudio de la historia de la lexicografía española, su tradición e innovaciones metodológicas, además de facilitar la comparabilidad de la información. Además de los diccionarios académicos, la herramienta dio acceso a obras lexicográficas relevantes como el *Vocabulario español-latino* de Antonio de Nebrija y el *Tesoro de la lengua castellana o española* de Sebastián de Covarrubias. (Clavería Nadal & Freixas Alás, 2018)

El *NTLLE* es una base de datos lexicográfica que recopila aproximadamente 70 diccionarios de distintas épocas y contiene las obras lexicográficas españolas más representativas. El *NTLLE* permite realizar búsqueda con una o más palabras en todos los diccionarios al mismo tiempo con una sola consulta y está dirigido a personas más interesadas en el lenguaje. (RAE, 2019d) Está disponible en la página web <https://apps2.rae.es/ntlle/SrvltGUISalirNtlle>.

1.2 Definiciones actuales para la palabra *duende*

Pero ¿qué significados tiene hoy la palabra *duende* en los diccionarios? Para analizar las definiciones actuales de *duende*, la autora eligió tres diccionarios electrónicos:

- Diccionario Wordreference, basado en las definiciones del *Diccionario de la lengua española* de la editorial Espasa-Calpe (2005) que se puede usar en la página web wordreference.com;
- *Diccionario de la lengua española* (Real Academia Española, s.f.-a) que se puede usar en la página web <https://dle.rae.es/>;
- *Diccionario del español actual* (de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos, edición de 2023) puesto a la disposición del público por la Fundación BBVA, disponible en <https://www.fbbva.es/diccionario/>.

La siguiente tabla muestra las definiciones de los diccionarios:

Tabla 1.

Definiciones actuales de la palabra duende en los tres diccionarios electrónicos.

Título del diccionario	<i>Diccionario de la lengua española</i> (Espasa-Calpe, 2005)	<i>Diccionario de la lengua española</i> (RAE, s.f.-a)	<i>Diccionario del español actual</i> (Seco et al. 2023)
Definición I	Espíritu travieso que se cree que habita en algunas casas, causando en ellas alteraciones y desórdenes; se le suele representar en forma de viejo o niño.	Espíritu fantástico, con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales, que habita en algunas casas y causa en ellas trastorno y estruendo.	a) Espíritu que la gente cree que habita en determinados lugares, causando ruidos o trastornos o haciendo travesuras. b) (<i>humoríst</i>) duende de imprenta. Ser imaginario a quien se atribuye la responsabilidad de las erratas o errores tipográficos.
Definición II	Personaje fantástico de algunos cuentos infantiles: <i>el duende concedió tres deseos a la princesa.</i>	Encanto misterioso e inefable. <i>El duende del cante flamenco.</i>	Personaje propio de los cuentos infantiles, en forma de hombrecillo viejo o de niño, que con sus travesuras altera, para bien o para mal, la vida de las perss. <i>Frec en la forma duendecillo.</i>
Definición III	Encanto misterioso, difícil de explicar con palabras: <i>ese chico tiene duende.</i>	restaño ¹ .	(<i>col</i>) Gracia o encanto especial.
Definición IV		Cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló.	

Locuciones		andar alguien como un duende, o parecer un duende 1. locs. verbs. coloqs. Aparecer en los lugares donde no se le esperaba. tener alguien duende 1. loc. verb. desus. Traer en la imaginación algo que le inquieta.	
-------------------	--	---	--

En primer lugar, se puede observar que en el *Diccionario de la lengua española* (RAE, s.f.-a) la tercera definición de la palabra *duende* es *restaño*, pero ¿qué significa *restaño*? El mismo diccionario indica que el primer significado de la palabra *restaño*, sinónimo de *duende*, es “especie de tela antigua de plata u oro parecida al glasé”. (RAE, s.f.-c)

Se puede notar que en el diccionario Wordreference (Espasa-Calpe, 2005) y en *Diccionario del español actual* de Seco *et al.* (2023) hay tres definiciones de la palabra *duende*, mientras que en el *Diccionario de la lengua española* (RAE, s.f.-a) hay cuatro. La tabla muestra que todos los tres diccionarios asocian la palabra *duende* con las siguientes características:

- un espíritu con figura de viejo o de niño;
- personaje fantástico de algunos cuentos infantiles;
- encanto misterioso, difícil de explicar con palabras.

Hay también diferencias entre los diccionarios. Por ejemplo, en la definición de *Diccionario de la lengua española* se dice que *duende* aparece en narraciones tradicionales, pero eso no se menciona en otros diccionarios. En la parte b de la primera definición de *Diccionario del español actual* de Seco se menciona el significado de la palabra *duende* en una forma humorística como “duende de imprenta. Ser imaginario a quien se atribuye la responsabilidad de las erratas o errores tipográficos” pero en otros diccionarios no. El único lugar donde se

menciona *duende* como el sinónimo de *restaño* es en la tercera definición de *Diccionario de la lengua española*. Además, en la cuarta definición de ese diccionario se menciona *duende* como “cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló” (RAE, s.f.-a).

En conclusión, hay similitudes entre las definiciones de la palabra *duende* en los diccionarios y también hay diferencias. De los tres diccionarios, el *Diccionario de la lengua española* (RAE) es el que recogió más significados y características de la palabra *duende*. El *Diccionario del español actual* de Seco fue el otro en señalar una diferencia de significado que no se mencionó en otros diccionarios. Espasa-Calpe dio los significados comunes sin añadir nada nuevo.

1.3 Análisis lexicográfico diacrónico

Para investigar la evolución del significado de la palabra *duende*, la autora recogió en una tabla los significados diferentes de la palabra (ver Anexo). Para ello, la autora utilizó diccionarios académicos publicados entre los años 1732 y 2026. La información se recopiló del *Nuevo tesoro lexicográfico del español* (RAE, 2019d).

Como se mencionó anteriormente, en 2026, hay cuatro significados diferentes de la palabra *duende* en el *Diccionario de la lengua española*. En la tabla se puede observar que el primer significado de la palabra *duende* del *Diccionario de la lengua española* ya aparece en la primera edición del diccionario académico, publicada en 1732, con la siguiente definición: “especie de trasgo u demonio, que por infestar ordinariamente las casas, se llama así. Puede derivarse este nombre de la palabra Duar, que en Árábigo vale lo mismo que Casa” (RAE, 2019d). Este es el significado más antiguo de la palabra *duende*, que encontramos en el diccionario y que ha sufrido bastantes cambios a lo largo del tiempo. Aquí hay algunos ejemplos de esos cambios:

- La referencia al origen árabe del término desaparece en la edición de 1780 y no vuelve a incluirse en ningún otro diccionario académico posterior, incluido el actual.
- Entre las ediciones de 1783 y 1791 se produce un cambio en la definición del término: mientras que hasta 1783 *duende* se describía como “especie de trasgo o demonio”, a partir de 1791 pasó a definirse simplemente como “espíritu”.

- Desde 1984 la definición añade el detalle de que este ser adopta la forma de un niño o de un anciano, rasgo que no figuraba en las ediciones anteriores.

El segundo significado de la palabra *duende*, entendido como un *encanto misterioso e inefable*, no aparece en el diccionario académico hasta 1956 y se trata de la acepción incorporada más recientemente al diccionario. Esta acepción se registra por primera vez en dicha edición con la siguiente definición: “5. *And.* Encanto misterioso e inefable. *Los DUENDES del cante flamenco*” (RAE, 2019d). Esta acepción aparece en algunas ediciones del diccionario académico y está ausente en otras. Se incluye en las ediciones de 1956, 1970, 1984 del diccionario académico usual y en todas las publicadas desde 1992 hasta la actualidad. En cambio, no figura en las ediciones comprendidas entre 1732 y 1950, ni en el diccionario académico manual de 1984, ni tampoco en la edición de 1989. El único cambio consiste en que, en la definición, *duende* pasó a emplearse en singular, mientras que en las ediciones anteriores aparecía en plural. La última edición del diccionario académico en la que se registró en plural fue la de 1992.

El tercer significado de *duende* en el diccionario es *restaño* y se menciona por primera vez en 1791 en el diccionario académico: “entre pasamaneros es lo mismo que RESTAÑO” (RAE, 2019d). La primera vez que la definición de la palabra se acortó fue en el diccionario de 1822: “entre pasamaneros RESTAÑO”. Y cambió a una sola palabra, *restaño*, por primera vez en 1884. Mientras tanto, había 4 diccionarios (1927, 1950, 1984 academia manual y 1989) que proporcionaban una definición ligeramente más larga: “restaño, tela”. (RAE, 2019d)

El cuarto significado de *duende* aparece por primera vez en 1925 como “cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escalo”, y su definición no ha cambiado en absoluto desde entonces, manteniéndose inalterada (RAE, 2019d).

Además, se pueden encontrar significados que hoy en día no aparecen en los diccionarios. Un ejemplo es el diccionario académico de 1780 (RAE, 2019d), en el que se registran varias acepciones que ya no figuran en las ediciones actuales:

- DUENDE. *Germ.* Lo mismo que RONDA (RAE, 2019d)¹.

¹ Todas las entradas de diccionario se reproducen textualmente, lo cual, para diccionarios antiguos, significa no cambiar usos anticuados de la lengua.

- MONEDA DE DUENDES. Llamam vulgarmente á los maravedis, tarjas, medios reales de plata y otras monedas endebles, porque como los duendes tan apriesa se ven como se esconden, así las monedas de esta calidad se desaparecen entre los dedos (RAE, 2019d).

Además, resultó que el significado dado como locución (andar alguien como un duende, o parecer un duende) en el *Diccionario de la lengua española* actual también existía en el de 1780, pero el significado de la misma locución ha cambiado con el tiempo. En el diccionario actual se describe la locución como: aparecer en los lugares donde no se le esperaba, pero en el diccionario académico de 1780 se describe como:

- PARECE UN DUENDE, ANDA COMO UN DUENDE. Modos de hablar con que se explica que alguna persona anda siempre escondida, sola, ó por los rincones, á semejanza de los duendes, que por la mayor parte habitan en las casas los lugares ménos freqüentados de la gente (RAE, 2019d).

1.4 La dama duende de Pedro Calderón de la Barca

No es difícil encontrar la palabra *duende* en distintas obras literarias. El análisis del corpus CORPES XXI, presentado en la segunda parte del trabajo, reveló que dos autores aparecen mencionados con frecuencia en relación con este concepto: Pedro Calderón de la Barca y Federico García Lorca. Ambos emplearon el término *duende* en sus obras, aunque con significados distintos. En la obra de Calderón, *duende* aparece en su acepción más antigua, relacionada con un espíritu fantástico, mientras que en la de Lorca se asocia con la acepción más reciente de *encanto misterioso*. Dado que la presencia del vocablo *duende* ya se documenta en la obra de Calderón en el siglo XVII, comenzaremos por este autor para comprender mejor el significado del término en su contexto literario. Resulta importante mencionar a ambos autores porque, como se observará más adelante en el corpus del siglo XXI, continúan siendo referenciados y, en consecuencia, sus obras y concepciones del *duende* siguen ejerciendo influencia.

Pedro Calderón de la Barca (1600 – 1681) fue un dramaturgo y escritor español que, en el año 1629, escribió una comedia de enredo titulada *La dama duende*. Con esta obra, Calderón de la Barca también logró decidido éxito teatral. (Valbuena Briones, 2009) A. J. Valbuena

Briones (2009) dice que “*La dama duende* es una de las obras maestras del siglo XVII y es obra de un autor polifacético que supo crear un mundo teatral complejo y variado” (p. 42). En esta obra, el *duende* se representa como un espíritu en el que la gente cree, que habita en las casas y realiza travesuras. Sin embargo, aquí el término no se limita a referirse al espíritu fantástico, sino que también se utiliza para aludir a comportamientos misteriosos realizados por personas. La razón por la que creen que un *duende* vive en su casa es que la viuda doña Ángela debe mantener su nueva relación en secreto, y su misterioso movimiento (y también el movimiento de su criada Isabel) entre habitaciones hace que don Manuel y su criado sientan que la casa está habitada por *duendes*. En el libro, el criado bufonesco de don Manuel llamado Cosme, por animada de su imaginación, piensa que un *duende* o espíritu familiar es responsable por la habitación revuelta y por el dinero transformado en carbones. (Valbuena Briones, 2009)

COSME	[...] Mas ¿qué veo? ¡Vive Dios, que en carbones lo convierte! Duendecillo, duendecillo quien quiera que fuiste y eres, el dinero que tú das en lo que mandares vuelve, más ¿el que yo hurto por qué?
DON JUAN	¿De qué das voces?
DON LUIS	¿Qué tienes?
DON MANUEL	¿Qué te ha sucedido? Habla.
COSME	¡Lindo desenfado es ese! Si tienes por inquilino, señor, en tu casa un duende, ¿para qué nos recibiste en ella? Un instante breve que falté de aquí, la ropa de tal modo y de tal suerte hallé, que, toda esparcida, una almoneda parece.
DON JUAN	¿Falta algo?
COSME	No falta nada. El dinero solamente que en esta bolsa tenía, que era mío, me convierte en carbones.

(Calderón de la Barca, 1629/2009, pp. 84-85)

Podemos ver que en la obra de Pedro Calderón de la Barca la palabra *duende* todavía no ha adquirido el significado de *encanto misterioso e inefable*. Es un *duende* que causa problemas en la casa.

1.5 Federico García Lorca y *Juego y teoría del duende*

Otro escritor español ampliamente reconocido es Federico García Lorca (1898 – 1936). Federico García Lorca, uno de los poetas más insignes de nuestra época, publicó el ensayo *Juego y teoría del duende* en 1933, donde volvemos a encontrar la palabra *duende*. Sin embargo, en la obra escrita trescientos años después de Calderón de la Barca, la palabra *duende* no tiene el mismo significado.

Pero ¿qué relación tenía Lorca con el *duende*? e hipotéticamente, ¿cómo pudo Lorca haber descubierto un nuevo significado para la palabra *duende* y qué relación tiene con el cante jondo (flamenco)? Para averiguarlo, debemos analizar más de cerca su vida. Federico García Lorca estudió música, derecho, filosofía y letras. En su juventud, Lorca conoció al compositor Manuel de Falla, un experto en cante jondo, que se convirtió en una de sus fuentes de inspiración y Lorca comenzó a escribir sobre gitanos y el cante jondo. En 1922 organizaron junto el Primer Concurso de Cante Jondo, para preservar la esencia auténtica del arte andaluz frente a los cambios de la modernidad y su progresiva profesionalización. (Correa Retamar, 2008) Aranda Torres (2000) dice que “para entender el cante flamenco, y con él toda poesía y poética, Lorca pone en juego su teoría del duende” (p. 102). Lorca pensó que en el cante andaluz el papel del cantador es especial y que requiere que el intérprete se deje llevar por la expresividad de su cuerpo porque el duende necesita un cuerpo para entrar y apoderarse de él. Lorca creyó que todas las artes son capaces de duende, pero su lugar natural está en la voz del cantaor flamenco y que el cante tiene capacidad de crear perturbación emocional y desequilibrio en la sangre tanto del intérprete como del oyente. (Aranda Torres, 2000) Para Federico García Lorca, España es un país de *duende* porque este surge desde lo más profundo del ser humano y se manifiesta a través de la vida y el cuerpo, a diferencia del *ángel* y la *musa*, que son inspiraciones externas (Correa Retamar, 2008). En su ensayo *Juego y teoría del duende* (1933/2015), Lorca explica el *duende* de la siguiente manera:

- “Todas las artes son capaces de duende, pero donde encuentra más campo, como es natural, es en la música, en la danza y en la poesía hablada, ya que estas necesitan un

cuerpo vivo que interprete, porque son formas que nacen y mueren de modo perpetuo y alcanzan sus contornos sobre un presente exacto” (p. 4).

- “Para buscar al duende no hay mapa ni ejercicio. Solo se sabe que quema la sangre como un tóxico de vidrios, que agota, que rechaza toda la dulce geometría aprendida, que rompe los estilos, [...]” (p. 3).
- También señala en su ensayo que “se tuvo que empobrecer de facultades y de seguridades; es decir, tuvo que alejar a su musa y quedarse desamparada, que su duende viniera y se dignara luchar a brazo partido” (pp. 3-4).
- “En cambio, el duende no llega si no ve posibilidad de muerte, si no sabe que ha de rondar su casa, si no tiene seguridad de que ha de mecer esas ramas que todos llevamos y que no tienen, que no tendrán consuelo” (p. 7).
- “[...] con el toro limpio todavía de heridas, y en el momento de matar, se necesita la ayuda del duende para dar en el clavo de la verdad artística” (p. 8).
- “Así, pues, el duende es un poder y no un obrar, es un luchar y no un pensar” (p. 1).

A continuación, examinaremos el trabajo titulado *La construcción léxico-semántica del duende lorquiano* de José J. León Sillero, en el que el autor explora las fuentes y el proceso que llevaron a Federico García Lorca a otorgar un nuevo significado a la palabra *duende*. En el siguiente apartado, se analizará con mayor detalle la interpretación que este estudio ofrece sobre Lorca y su concepción del *duende*.

El último significado de *duende* fue descubierto en la década de 1920 y Lorca lo mencionó por primera vez en la versión de 1930 de su conferencia *Arquitectura del cante jondo*. El autor señala que García Lorca afirmó que *duende* y *tener duende* son de uso habitual en la región bética y en toda España en 1933, y que también estarían presentes en la América hispana. (León Sillero, 2017) León Sillero intenta concluir, a través de diversas conexiones, si Lorca pudo haber recibido inspiración de otras personas u obras en relación con el significado de *duende*.

En su trabajo, analizó, por ejemplo, las siguientes opciones:

- En 1786 fue publicado el *Diccionario castellano* de Esteban Terreros (1707 – 1782), y su *duende* era un ser autónomo con voluntad propia y con dimensión mítico-mágica (León Sillero, 2017).
- El lenguaje de los gitanos españoles. En 1838, el aventurero y políglota que viajó por España, George Borrow (1803 – 1881) publicó una traducción al caló del evangelio de San Lucas que contenía la palabra *duquende* (León

Sillero, 2017). “**Duquende**, *s. m.* A spirit, ghost. Duénde. *From the Russian*, Dook, “a spirit”; *which is itself derived from the Sans. (air)*” (Borrow, 1841, en León Sillero, 2017, p. 1516). León Sillero advierte que Borrow es un autor poco fiable y un conocido inventor y creador de palabras y por eso analiza la obra de Borrow con ojo crítico. El autor también investigó cómo Juan Rafael Cortés Santiago, un cantaor de etnia gitana nacido en 1965 y conocido por *Duquende*, obtuvo su nombre artístico, y resultó que la compañía discográfica lo sacó de un diccionario. (León Sillero, 2017)

- El viajero anglosajón e hispanista Walter Starkie (1894 – 1976) publicó un libro sobre su viaje por Hungría y Rumanía titulado *Raggle-Taggle*, en el que alude a una experiencia de carácter dionisiaco. Sus protagonistas eran unos gitanos de Odesa, asociados a una especie de posesión por un espíritu orgiástico poco común que en ruso se denominaría *dukh*. El viaje tuvo lugar exactamente al mismo tiempo que la conferencia sobre el duende. (León Sillero, 2017)
- León Sillero sugiere una posible conexión para explicar por qué algunos profesionales del flamenco gitano en el texto de Lorca usaban las expresiones ‘eso tiene duquende’ o ‘eso tiene duende’, que significan espíritu que puede poseerte y hacerte entrar en trance. Es posible que usaran la palabra romaní *duquende*, que tal vez fue castellanizada como *duende* y añadida a la frase con estructura y vocabulario castellanos. (León Sillero, 2017)

Finalmente, León Sillero concluye en su trabajo que la única responsabilidad de Lorca fue transferir nuevos significados a un término del argot flamenco de la Baja Andalucía, y popularizarlo junto con la expresión *tener duende*. Sillero sostiene que Lorca especulaba y jugaba con la idea de que estos términos y expresiones eran entonces de uso moderado en España, frecuentes en Andalucía y con influencias americanas. Sillero afirma que el neologismo de Lorca, gracias a su propia fuerza estética, la apropiación de su contenido por la literatura flamenca y la fama póstuma del poeta se convertiría en un fenómeno en dos sentidos principales: un fenómeno como realización propia y un fenómeno como su imparable éxito en la recepción y reproducción. (León Sillero, 2017)

2. Estudio práctico: usar corpus de referencia como instrumento para estudiar la polisemia en el uso

A continuación, se utilizará el corpus para analizar los significados que se atribuyen actualmente a la palabra *duende*. El corpus constituye una herramienta fundamental para estudiar los distintos significados de una palabra, es decir, para analizar su polisemia. En lingüística, un corpus es una colección de textos y formas lingüísticas utilizada para comprender el significado y las características de palabras, expresiones y construcciones a partir de su uso real registrado (RAE, 2019e). Según la RAE, “un corpus general (llamado de *referencia*) tiene como propósito básico el de servir para obtener las características globales que presenta una lengua en un momento determinado de su historia” (2019e). A continuación, se presentará el corpus CORPES XXI.

2.1 CORPES XXI

El Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) es un corpus de referencia y La Real Academia Española se ha encargado de compilar el corpus desde 2007 (RAE, 2019e). El CORPES XXI tiene como objetivo ofrecer un recurso lingüístico que integre la riqueza y la diversidad de los datos del español contemporáneo. Su estructura general prevé la incorporación de 25 millones de formas gráficas por año, de las cuales el 30 % proceden de España y el 70 % restante se distribuyen entre otros países hispanohablantes, teniendo en cuenta factores como la población y el volumen de producción editorial, etc. (Rojo, 2016) El CORPES XXI está formado por textos escritos y orales procedentes de España, América, Filipinas y Guinea Ecuatorial (RAE, 2019e).

Los textos se seleccionan de acuerdo con distintos parámetros que definen el corpus, como el medio (oral o escrito), el género (ficción o no ficción) y el formato (internet, libro, prensa u otros). Dentro de estas categorías, CORPES añade además indicadores tipológicos que permiten una clasificación más precisa; por ejemplo, en el caso de la prensa se distinguen noticias, reportajes, entrevistas o cartas editoriales, entre otros subtipos. Una de sus principales ventajas es la posibilidad de realizar consultas altamente selectivas y de construir dinámicamente corpus virtuales, lo que permite comparar subconjuntos de datos con gran precisión. La herramienta de consulta ofrece tanto la frecuencia absoluta como la frecuencia normalizada, facilitando así comparaciones e interpretaciones inmediatas. (Rojo, 2016)

Desde 2016, la plataforma permite realizar búsquedas avanzadas mediante combinaciones de múltiples parámetros, acceder a listas de lemas con sus formas asociadas y sus frecuencias, y realizar consultas de concordancias con contexto ampliable. (Rojo, 2016) En mayo de 2023 se lanzó una versión de CORPES XXI que incluye gráficos más atractivos para visualizar los resultados estadísticos, y en 2024 se publicó la versión nueva con más posibilidades, por ejemplo, los inventarios pueden descargarse que facilitan su abordaje en investigaciones lingüísticas posteriores. (RAE, 2019e)

En conjunto, CORPES XXI reúne un amplio conjunto de textos de gran interés lingüístico y constituye uno de los recursos corpus más extensos, completos y avanzados del ámbito hispanohablante. (Rojo, 2016) Su origen ha sido cuidadosamente verificado y se ha procurado garantizar que el corpus sea equilibrado: además de abarcar las distintas regiones en las que se habla español, incluye también una variedad de registros y géneros. Por esta razón, la autora utiliza el corpus CORPES XXI para hacer el análisis de su trabajo.

2.2 Metodología del análisis sincrónico de corpus

La autora analiza el uso de la palabra *duende* en textos procedentes de España del siglo XXI para determinar en qué sentido y con qué frecuencia se emplea actualmente. Asimismo, examina si su uso se limita a los significados recogidos en el diccionario y si la acepción de *encanto misterioso* es habitual en el uso contemporáneo. Para llevar a cabo el análisis, seleccionó únicamente fuentes españolas, que recopiló en una hoja de cálculo de Excel. A continuación, examinó cada fuente para determinar el significado del *duende*. Posteriormente, clasificó los significados similares de la palabra en grupos y los registró en la hoja de cálculo. Finalmente, contabilizó la frecuencia con la que aparecían los diferentes significados de *duende* en el corpus CORPES XXI.

Según los datos de octubre de 2025, el lema *duende* presenta en el corpus un total de 918 ocurrencias. La palabra *duende* aparece en fuentes españolas en 382 ocasiones y en 185 fuentes diferentes. Las fuentes del corpus CORPES XXI son textos escritos (libros, blogs, prensa e Internet) o transcripciones de textos orales (entrevistas). La autora examinó los distintos significados de la palabra y se centró únicamente en el estudio del uso de *duende* en fuentes españolas entre 2001 y 2025, ya que es en ellas donde esta palabra presenta la mayor frecuencia absoluta. Según la RAE “la frecuencia absoluta es el número total de ocurrencias en el CORPES para la consulta que se está realizando” (2021). Además, se tuvo en cuenta

que tanto Pedro Calderón de la Barca como Federico García Lorca son autores españoles, y nuestros contactos son principalmente con España, mientras que América sigue estando más distante para nosotros. De este modo, se obtuvo un conjunto homogéneo y de tamaño adecuado.

La autora utilizó la frecuencia absoluta y no la normalizada, ya que, aunque la frecuencia normalizada permite, por ejemplo, comparar datos entre corpus de distintos tamaños, la frecuencia absoluta se emplea para conocer el número real de ocurrencias de una palabra. La frecuencia normalizada se define como el número de ocurrencias de un elemento por cada cien unidades del mismo tipo. En los corpus lingüísticos, esta medida se ajusta a escalas mayores; así, en CORPES XXI, las frecuencias se calculan por millón de elementos. (RAE, 2019f)

En los textos de CORPES XXI la autora encontró siete significados diferentes de la palabra *duende* y los dividió de la siguiente manera, investigando el significado de la palabra en cada fuente:

1. espíritu fantástico;
2. “encanto misterioso e inefable” (RAE, s.f.-a);
3. nombre de lugar/canción/espectáculo/planeta/animal, etc.;
4. otros significados relacionados con habilidad/talento/aura;
5. referencia a *Juego y teoría del duende* de Federico García Lorca;
6. referencia al libro de Pedro Calderón de la Barca *La dama duende*;
7. no era posible entender a qué se refería a partir del contexto.

La investigación de CORPES XXI reveló que la palabra *duende* también se relaciona con cualidades positivas (en la primera definición de RAE solo tiene cualidades negativas) y por eso la autora decidió no utilizar la definición completa de RAE: “espíritu fantástico, con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales, que habita en algunas casas y causa en ellas trastorno y estruendo” (RAE, s.f.-a). La autora decidió juntar *duendes* con cualidades tanto buenas como malas, bajo el nombre *espíritu fantástico*.

2.3 Resultados

Para averiguar qué significados de la palabra *duende* se usan más (o menos) en el siglo XXI y si existen también acepciones del *Diccionario de la lengua española* que ya no se usan en la vida real, la autora realizó una tabla de análisis de CORPES XXI (figura 1). La siguiente figura muestra los significados diferentes de la palabra *duende* y el número de veces que aparecen en el CORPES XXI. La primera columna (color: azul claro) señala cuantas veces el significado aparece en total en el corpus. La segunda columna (color: azul oscuro) señala el número de fuentes diferentes en las que aparece esta palabra con este significado. Es importante para mostrar un número más preciso de fuentes en las que se utiliza esta palabra en un significado determinado, para mostrar si el uso de este significado es frecuente o es más bien un significado utilizado por un autor específico.

Para poder incluir todos los significados encontrados en el corpus en una figura, la autora abrevió los significados:

- “Espíritu fantástico” → espíritu;
- “Encanto misterioso e inefable” (RAE, s.f.-a) → encanto misterioso;
- “Nombre del lugar/canción/espectáculo/planeta/animal, etc.” → nombre;
- “Otros significados relacionados con habilidad/talento/aura” → habilidad/aura;
- “Referencia a *Juego y teoría del duende* de Federico García Lorca” → Lorca;
- “Referencia al libro de Pedro Calderón de la Barca *La dama duende*” → Calderón de la Barca;
- “No era posible entender a qué se refería a partir del contexto” → N/A.

Frecuencia de aparición de diferentes significados de la palabra duende en CORPES XXI

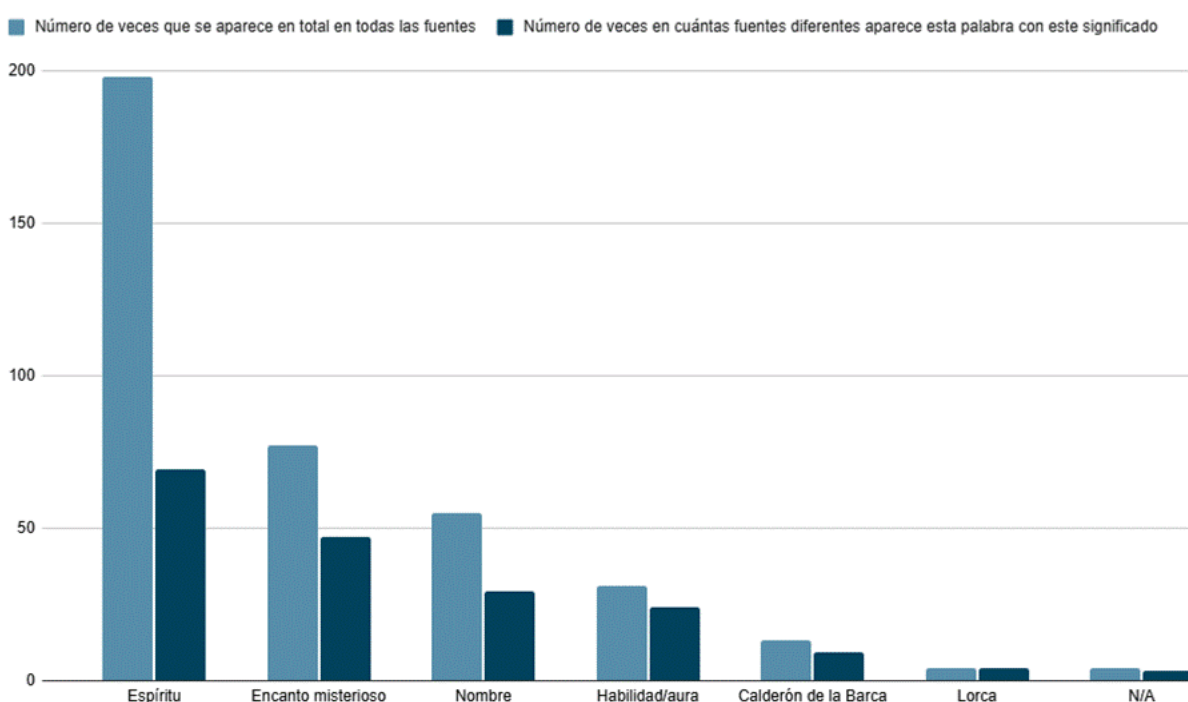


Figura 1. Frecuencia de aparición de diferentes significados de la palabra duende en CORPES XXI.

La figura muestra que la palabra *duende* aparece en las fuentes españolas en el siglo XXI con mayor frecuencia en el significado de espíritu fantástico, un total de 198 veces y en 69 fuentes diferentes que constituyen 37,3% del uso de la palabra en total. Este significado aparece con mayor frecuencia en la novela *Los tres duendes* de Carlos Delgado Planá de 2009 (57 veces en total). Aunque el *Diccionario de la lengua española* asocia *duende* solo con características negativas como el desorden y el ruido en las casas, en realidad, en el siglo XXI, la palabra se usa para referirse a *duendes* con cualidades tanto buenas como malas. Aparece en las fuentes como un buen espíritu doméstico que, por ejemplo, ayuda en las tareas domésticas. Además, en algunas fuentes, *duende* también aparece en la naturaleza, aunque la definición actual del *Diccionario de la lengua española* no dice nada al respecto.

A continuación, se ofrecerán ejemplos de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI²:

- **Espíritu fantástico:** “- Efectivamente -dijo el duende-. Es el órgano que gobierna en el bosque y que decidió, hace ya algunos años, que te guiáramos para responder las

² La información bibliográfica de los ejemplos se ha extraído de los metadatos del corpus, pero no se incluye como referencias en la bibliografía porque no constituyen fuentes consultadas para la elaboración de este trabajo, sino ejemplos de corpus.

preguntas que venías a solucionar al bosque. Como hoy.” Delgado Planás, Carlos: Los tres duendes. Barcelona: RBA Libros, 2009.

El segundo significado más común de *duende* es *encanto misterioso e inefable* (RAE, s.f.-a), un total de 77 veces y en 46 fuentes diferentes que constituyen el 25,4% del uso de la palabra en total.

Un ejemplo de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI:

- **Encanto misterioso e inefable:** “Pero el acordeón puede adquirir otra dimensión, como demuestra la instrumentista de origen irlandés Sharon Shannon. La dulzura en su ejecución encuentra esta vez un marco idóneo, el aula magna del Colegio de Médicos, un lugar de marcadas connotaciones mágicas donde los artistas suelen encontrar siempre el duende.” Iñiguez, Fernando: «El 'ex caligari' Jaime Urrutia presenta su 'Patente de Corso'». El País. Madrid: elpais.com, 2002-04-15.

En tercer lugar, la palabra *duende* aparece como un nombre de lugar, canción, espectáculo, planeta, animal, etc., un total de 46 veces y en 31 fuentes diferentes que constituyen el 15,7% del uso de la palabra en total.

Un ejemplo de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI:

- **Nombre de lugar, canción, espectáculo, planeta, animal, etc.:** “Al borde de la plataforma continental de A Coruña fueron cayendo los zifios cuyos esqueletos fosilizados se enredan en las artes de los pesqueros de atracan en Cedeira. De allí proceden algunos de los mejores hallazgos que se pueden ver en el Museo da Natureza de la SGHN de Ferrol, desde un calamar gigante hasta un extraordinario tiburón duende, en una colección única hecha con poco dinero a base de donaciones y del esfuerzo de muchos voluntarios.” Bustabad, Lorena: «La prehistoria del mar en las redes». El País. elpais.com: https://elpais.com/ccaa/2013/04/02/galicia/1364932358_021780.html, 2013-04-03.
- El nuevo objeto, llamado 2015 TG387 o The Goblin (El duende), presenta una órbita alargada y muy lejana respecto al Sol. Sus descubridores creen que se trata de un planeta enano, con un diámetro en torno a 300 kilómetros. En el punto más cercano de su órbita se encuentra a una distancia 68 veces superior a la que separa la Tierra y el sol, en su punto más alejado. Herrero, Amado: «Un nuevo objeto cósmico avala la

existencia del planeta X, el noveno planeta del Sistema Solar». El Mundo. [www.elmundo.es:https://www.elmundo.es/ciencia-y-salud/ciencia/2018/10/02/5bb388e4e2704e93308b4580.html](https://www.elmundo.es/ciencia-y-salud/ciencia/2018/10/02/5bb388e4e2704e93308b4580.html), 2018-10-02.

En cuarto lugar, están todos los significados relacionados con habilidad/talento/aura, un total de 31 veces y en 24 fuentes diferentes que constituyen el 13% del uso de la palabra en total.

Un ejemplo de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI:

- **Otros significados relacionados con habilidad/talento/aura:** “La magia de La Alhambra, tan próxima, flotaba en el ambiente, y él aspiraba el aire con fuerza y se llenaba los pulmones de ella. Se impregnaba de ese duende, lo hacía suyo. A sus treinta y tres años no estaba dispuesto a ser crucificado, sino que ansiaba dar un paso importante, cualitativo. Afianzar lo ya conseguido y, a partir de ahí, seguir subiendo peldaños.” Menéndez Flores, Javier: *Extremoduro: De Profundis*. Barcelona: Planeta, 2022.
- Sólo el "duende" y las genialidades del ala-pívot Tim Duncan, un triple doble (14 puntos, 10 rebotes, 10 asistencias) y del escolta argentino Manu Ginóbili, que aportó 17 tantos, incluidos 5 de 5 triples, impidieron que los Grizzlies lograsen el triunfo. "No me importa cuántas veces nos hayan podido ganar antes" «Marc Gasol, camino del MVP». ABC. Madrid: abc.es, 2014-12-06.

En quinto lugar, la palabra *duende* se menciona en las fuentes en relación con la obra *La dama duende* de Pedro Calderón de la Barca. Aparece un total de 13 veces y en 9 fuentes diferentes que constituyen el 4,9% del uso de la palabra en total.

Un ejemplo de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI:

- **Referencia al libro *La dama duende* de Calderón de la Barca:** “R. Si te quedas en La dama boba y La dama duende, tu visión es muy limitada porque hay más de mil poetas y dramaturgos de esa época dignos de leerse. Hubo periodos en que Rojas Zorrilla, por ejemplo, se representaba más que Lope.” OJEDA, ALBERTO: «Entrevista con Eduardo Vasco». El Cultural. Madrid: elcultural.com, 2019-02-08.

En sexto lugar, se hace referencia al *Juego y teoría del duende* de Lorca 4 veces en 4 fuentes diferentes que constituyen el 2,2% del uso de la palabra en total.

Un ejemplo de uso de la palabra *duende* en CORPES XXI:

- **Referencia a la *Juego y teoría del duende* de Federico García Lorca:** “Entre los textos de análisis, Litoral recupera los clásicos de Lorca -Juego y teoría del duende- y Falla -Cante jondo- y los mezcla con enfoques más recientes, como el de Fernando Iwasaki sobre El flamenco y la Generación del 27, el de Caballero Bonald sobre La incertidumbre del flamenco, la mirada lingüística de Ropero, la musicológica de Escobar Borrego o la filosófica de Velázquez Gaztelu.” «'Litoral' dedica un monográfico a la poesía del flamenco». El País.com. Madrid: elpais.com, 2005-03-02.

En séptimo lugar, la palabra *duende* se menciona 4 veces en contextos que siguen siendo confusos y no era posible entender en qué sentido se utiliza esta palabra.

Anteriormente, vimos la frecuencia de uso de los diferentes significados de la palabra *duende* en España, pero es posible que en otros países hispanohablantes los diferentes significados se utilicen con una frecuencia diferente. En la página de Corpus del Español del Siglo XXI es también posible consultar unos análisis automatizados. No existen estadísticas comprobadas sobre el significado de la palabra *duende* en contexto, por lo que la autora tuvo que realizar un análisis cualitativo y manual propia, lo que lleva mucho más tiempo que un análisis automatizado. En la página del Corpus del Español del Siglo XXI hay estadísticas sobre, por ejemplo, la distribución geográfica en la que se puede observar la frecuencia absoluta del uso de la palabra *duende*.

El gráfico circular (figura 2) muestra la distribución del uso de la palabra *duende* por regiones. En la figura se observa que aproximadamente un tercio del uso de la palabra se registra en España. Le siguen México y Centroamérica, con una proporción ligeramente inferior a una cuarta parte. Cabe destacar que el menor uso se registra en Guinea Ecuatorial. (RAE, 2019g)

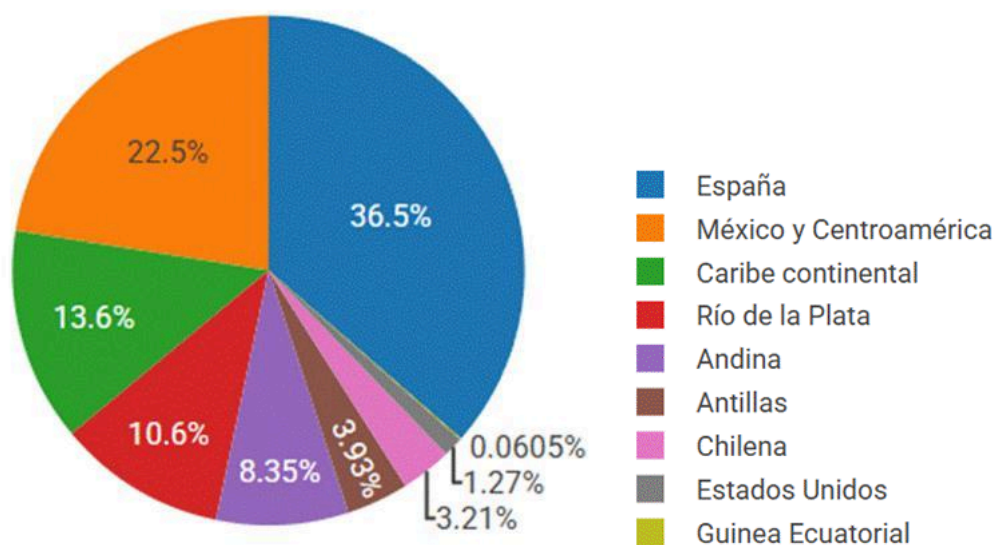


Figura 2. Visualización de la frecuencia absoluta de la distribución geográfica de la palabra *duende* proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

En el apartado de distribución geográfica se incorpora un gráfico de barras (figura 3) que representa la frecuencia normalizada del uso de la palabra *duende* en los diferentes países. En cuanto a la frecuencia normalizada, se aprecia que algunas zonas (como México y Centroamérica, el Caribe continental, Estados Unidos y la región Andina) presentan valores ligeramente superiores a los de España; sin embargo, la diferencia es pequeña y España también mantiene un puntaje elevado, por lo que el análisis sigue centrándose en este país. (RAE, 2019g)

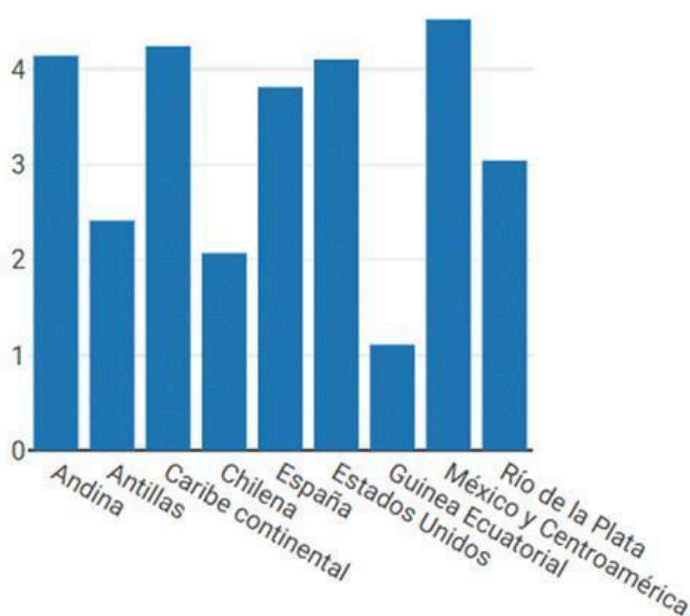


Figura 3. Visualización de la frecuencia normalizada de la distribución geográfica de la palabra *duende* proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

En la misma página es también posible ver las estadísticas solamente sobre España, por ejemplo, la estadística sobre el área temática. La frecuencia absoluta (figura 4) muestra que, en España, la palabra *duende* aparece principalmente en una novela (35,7%), mientras que la categoría salud (0,334%) presenta la menor frecuencia. (RAE, 2019g)

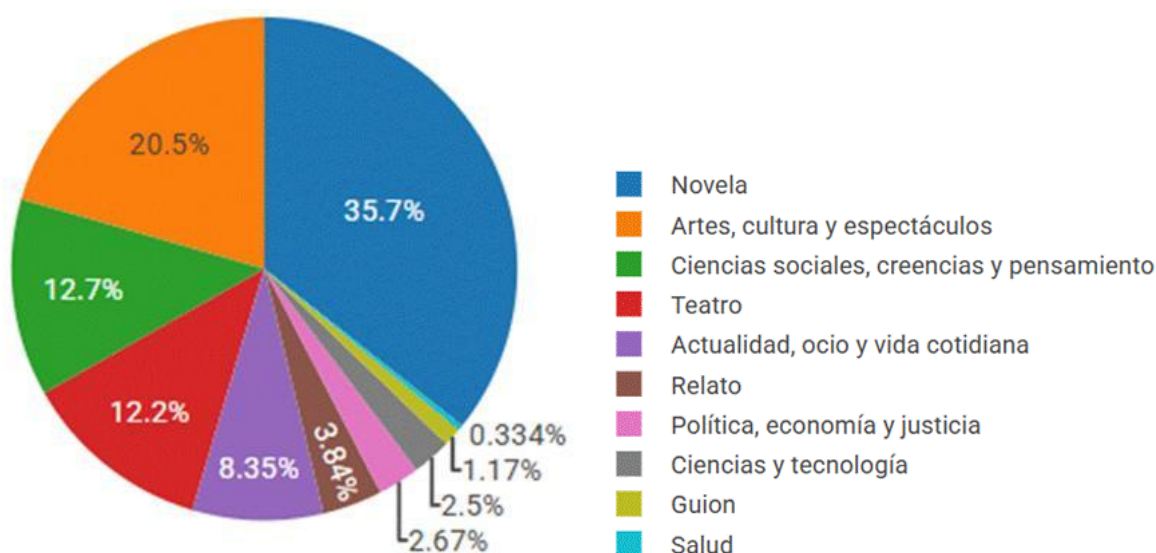


Figura 4. Visualización de la frecuencia absoluta del área temática de la palabra *duende* en España, proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

También hay estadísticas sobre el área temática con frecuencia normalizada (figura 5). La secuencia muestra que la palabra *duende* se encuentra principalmente en teatro (21,81). Seguidamente aparecen: artes, cultura y espectáculos (7,52); novela (6,53); relato (6,09); guión (5,63); ciencias sociales, creencias y pensamiento (3,66); actualidad, ocio y vida cotidiana (2,43); ciencias y tecnología (0,85); política, economía y justicia (0,57); salud (0,17). (RAE, 2019g)

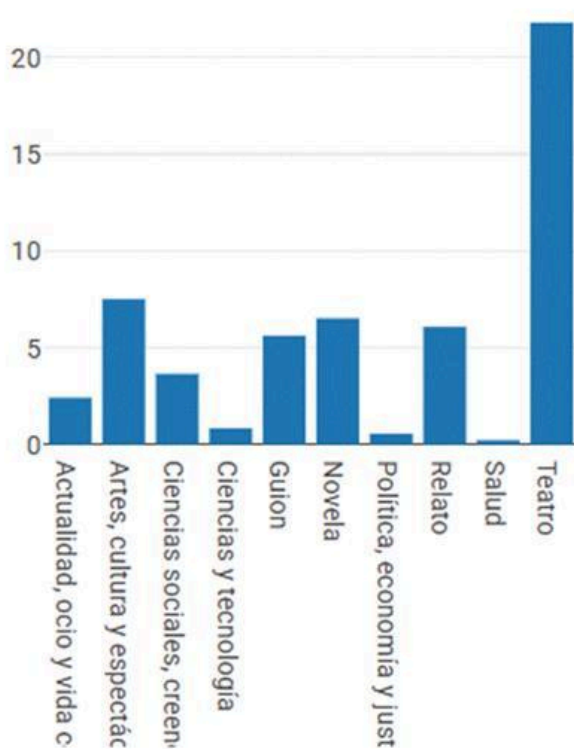


Figura 5. Visualización de la frecuencia normalizada del área temática de la palabra *duende* en España, proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

También existen estadísticas por tipología que muestran la frecuencia absoluta y la frecuencia normalizada en fuentes españolas. En la figura 6 se observa que la palabra *duende* aparece principalmente en textos de ficción, que representan más de la mitad de los casos de uso (frecuencia absoluta). Las categorías con menor frecuencia son *prospectos y folletos* y *magazines y variedades*, que representan el 0,19% de los casos de uso. (RAE, 2019g)

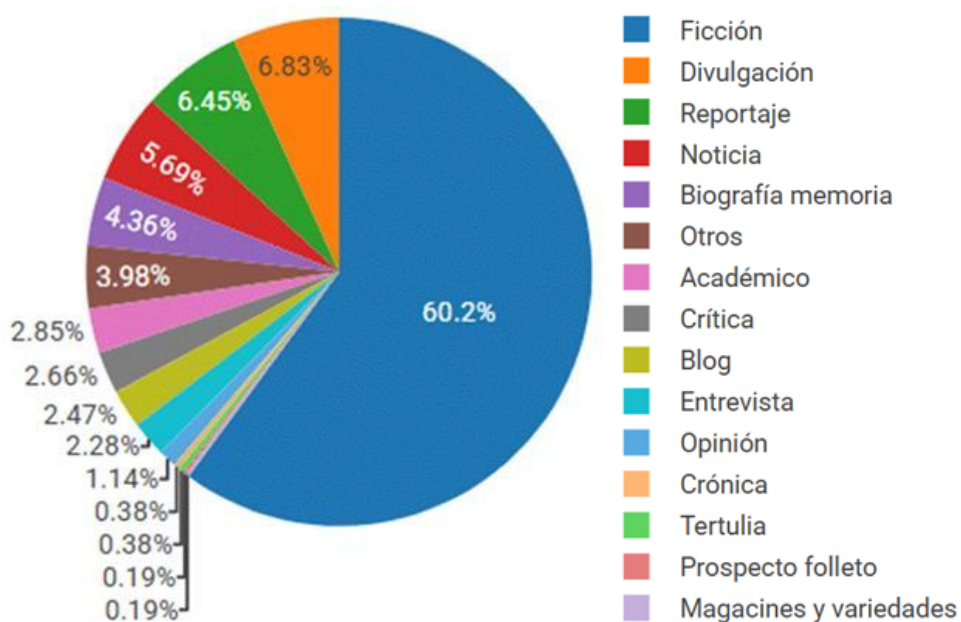


Figura 6. Visualización de la frecuencia absoluta de la tipología de la palabra duende en España, proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

La frecuencia normalizada se distribuye de forma más uniforme (figura 7): tertulia (13,73); otros (9,69); ficción (7,71); crítica (7,34); biografía memoria (7,08); magacines y variedades (7,08); prospecto folleto (5,67); reportaje (3,47); opinión (2,49); blog (2,27); académico (2,24); entrevista (1,91); divulgación (1,9); noticia (1,66); crónica (1,13). (RAE, 2019g)

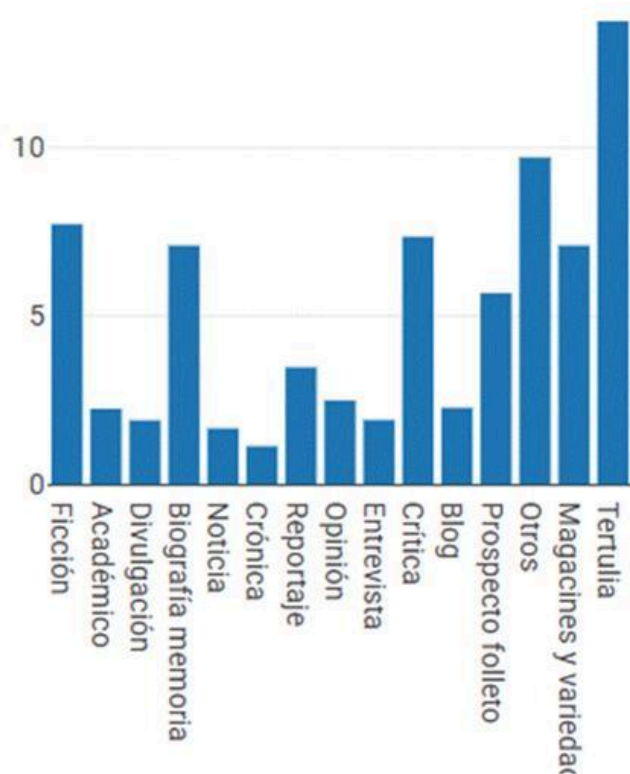


Figura 7. Visualización de la frecuencia normalizada de la tipología de la palabra *duende* en España, proporcionada por la plataforma de consulta de CORPES XXI.

2.4 Discusión

En el análisis de corpus CORPES XXI resultó que, en el uso en la lengua española actual, la palabra *duende* en el sentido de *espíritu fantástico* no solo tiene la connotación negativa que se menciona en la definición del *Diccionario de la lengua española*, sino también puede tener buenas características. El significado de *espíritu fantástico* es el significado más usado en el siglo XXI, representa un poco más del 1/3 de todos los usos de la palabra.

Encanto misterioso e inefable, el significado que fue la adición más reciente (1956) en el diccionario académico, representa casi el 16 por ciento de uso en el corpus CORPES XXI y es el significado más usado después de *espíritu fantástico*. Significa que este significado de la palabra *duende* es muy común y adaptado en el siglo XXI.

En el análisis resultó que la palabra *duende* no apareció ninguna vez en el significado de *restaño* (RAE, s.f.-a). Esto indica que, en el siglo XXI, el uso de la palabra *duende* en España en el sentido de *especie de tela antigua de plata u oro parecida al glasé* no parece ser

frecuente, aunque este significado figura en el diccionario académico desde 1791. (RAE, s.f.-c)

Igualmente, la palabra *duende* no apareció ninguna vez en el CORPES XXI en concepto de *cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló* (RAE, s.f.-a). Este significado está representado en el *Diccionario de la lengua española* ahora y también se puede encontrarlo desde el año 1925 en el diccionario académico. León Sillero (2017) dice que “en Puerto Rico se llama duende a una planta herbácea cuyo nombre científico es *Amaryllis equestris* y a su flor” (p. 1526). Esta podría ser la razón por la que la palabra *duende* no se usa en este contexto en España.

La investigación reveló que la palabra *duende* se usa en el CORPES XXI bastante a menudo en el significado de un nombre, por ejemplo, nombre de un lugar, planeta, animal, etc. El corpus reveló que bastantes cosas llevan el nombre de duende, por ejemplo, el nombre de un pez es tiburón duende.

También se observó que la gente usa la palabra *duende* en el siglo XXI para referir a cosas relacionadas con habilidad/talento/aura. La diferencia entre el segundo significado de análisis de corpus (*encanto misterioso e inefable*) y el cuarto significado (habilidad/talento/aura) radica en que, en el segundo, se alude al *duende* de Lorca, es decir, a un sentimiento indescriptible presente, por ejemplo, en la música, el flamenco, el arte o la danza. En el cuarto sentido, *duende* refiere al aura que se atribuye, por ejemplo, a una ciudad, un taller o un callejón o refiriéndose, por ejemplo, al talento o las habilidades de un jugador de baloncesto.

Además, en el análisis de corpus aparecieron varias referencias a *La dama duende* de Pedro Calderón de la Barca y *Juego y teoría del duende* de Federico García Lorca. Esto indica que ambos autores y sus obras siguen teniendo una gran relevancia.

Tanto el análisis manual como el automatizado permiten observar distintos aspectos del uso de la palabra *duende*. El análisis manual muestra su uso en la vida real a través del contexto en el que aparece, mientras que el análisis automatizado permite identificar en qué países se emplea con mayor frecuencia, así como en qué áreas temáticas y tipologías textuales se utiliza. En los análisis automatizados del Corpus del Español del Siglo XXI se observa que la palabra *duende* presenta su mayor uso en España (frecuencia absoluta) y en México y Centroamérica (frecuencia normalizada), mientras que su presencia es prácticamente nula en

Guinea Ecuatorial. Las fuentes muestran que la palabra *duende* se utiliza con mayor frecuencia en España en la novela (frecuencia absoluta, área temática), mientras que su presencia es menor en el ámbito de la salud; en el teatro (frecuencia normalizada, área temática), también con escasa aparición en salud. En la ficción se registra la mayor frecuencia absoluta (tipología), mientras que es menos frecuente en prospectos, folletos, revistas y variedades; en la tertulia se observa la frecuencia normalizada, con menor presencia en las crónicas.

En conjunto, estos datos indican que la palabra *duende* está ampliamente distribuida en distintos ámbitos de uso y aparece tanto en la literatura como en el teatro y en el lenguaje oral. No obstante, aunque el significado de *encanto misterioso* es la última acepción añadida al diccionario para *duende*, su uso es relativamente frecuente en el corpus, situándose en segundo lugar en términos de frecuencia. Resulta llamativo que, pese a su incorporación tardía al diccionario, este significado presente una alta frecuencia en el corpus.

3. Limitaciones y perspectivas futuras

Una de las limitaciones de este estudio es que el corpus contiene un número limitado de textos y, por lo tanto, no representa todos los usos posibles de la lengua. Además, este tipo de análisis requiere también un importante trabajo manual, ya que la polisemia sigue siendo difícil de procesar automáticamente por las máquinas. Esto hace que el análisis consuma mucho tiempo y conlleve cierto margen de error, especialmente porque fue realizado por una sola persona. Constituye una limitación del estudio el hecho de que la autora haya dividido los significados presentes en el corpus en siete subgrupos durante el análisis, ya que se trata de una decisión en parte subjetiva y es posible que otro investigador hubiera realizado una clasificación distinta.

En el futuro, podría integrarse la Inteligencia Artificial en los corpus lingüísticos para facilitar el análisis automatizado de la polisemia y reducir así la necesidad de realizar este proceso de forma manual, de modo que la máquina pueda determinar el contexto y ofrecer una interpretación del significado de la palabra en dicho contexto.

Asimismo, este tema podría investigarse con mayor profundidad para comprender de manera más precisa cómo surgieron los distintos significados de la palabra *duende*, por qué algunas acepciones cambiaron con el tiempo y por qué otras desaparecieron por completo. Una de las cuestiones que quedó sin resolver en este trabajo es el origen del significado de *duende* como *encanto misterioso*, ya que la evolución semántica de las palabras constituye uno de los aspectos más complejos de estudiar en lingüística.

Los resultados obtenidos pueden servir de base para comprender mejor el uso real de la palabra *duende* en España, así como los distintos significados que posee y la manera en que estas acepciones se reflejan en los diccionarios. Futuras investigaciones podrían centrarse en analizar con mayor detalle el origen y las causas de la aparición de cada uno de estos significados.

Conclusión

El objetivo de este trabajo era analizar los diferentes significados de la palabra *duende* e investigar cuándo aparecían en el diccionario, y cuándo, por qué y cómo adquirió la palabra *duende* el significado de *encanto misterioso* y con qué frecuencia se usa la palabra con este significado en el corpus CORPES XXI en comparación con los otros significados de *duende*.

Gracias a este trabajo, se puede comprender mejor los distintos significados de la palabra *duende* y la manera en que el significado de una misma palabra puede cambiar a lo largo del tiempo. Además, permite observar en qué sentidos se utiliza o no se utiliza realmente esta palabra en la España del siglo XXI. Mientras que el diccionario refleja la visión de los lexicógrafos sobre la relevancia de los distintos significados, el análisis de corpus muestra el uso real de la lengua. No obstante, cabe señalar que el corpus también contiene un número limitado de fuentes, por lo que no recoge todos los posibles usos de la palabra.

La autora ha estudiado la palabra *duende* y sus significados a partir de diccionarios académicos antiguos y diccionarios en línea más recientes, así como del corpus CORPES XXI y de algunas obras específicas, como *Juego y teoría del duende* de Federico García Lorca.

Para el estudio de la polisemia de la palabra *duende*, la autora realizó un análisis de corpus que incluyó el examen de 382 textos breves procedentes de un total de 185 fuentes diferentes. Para investigar la evolución histórica de la palabra *duende*, se analizaron diccionarios académicos.

El análisis reveló que la palabra *duende* presenta cuatro acepciones en el *Diccionario de la lengua española* (RAE). En el *Diccionario del español actual* y en el diccionario de Espasa-Calpe, *duende* aparece con tres acepciones, aunque se observan pequeñas diferencias entre estos tres diccionarios en línea en cuanto a la descripción de sus significados.

Asimismo, se constató que, entre 1732 y 2025, algunas acepciones de la palabra *duende* en los diccionarios académicos han cambiado, se han incorporado nuevas, mientras que otras han desaparecido por completo. El significado más antiguo corresponde a *espíritu*, mientras que el más reciente es de *encanto misterioso*.

En el análisis de corpus, se identificó que en el español del siglo XXI la palabra *duende* se utiliza en seis acepciones distintas en España. Dos de los significados recogidos en el

Diccionario de la lengua española (restaño ja cardos secos y espinosos) no aparecen en absoluto en las fuentes del español del siglo XXI. Además, se observó que la acepción más reciente de *duende*, es decir, *encanto misterioso*, es la segunda más frecuente después de *espíritu*, lo que indica que se trata de un significado activo en el español actual de España.

Gracias a este trabajo, la autora aprendió más sobre diccionarios, corpus y su uso. Además, adquirió la capacidad de realizar análisis de polisemia utilizando el corpus.

Bibliografía

Alvar Ezquerro, M. (2014). Evolución e innovaciones de los diccionarios del español. *Lexicografía de las lenguas románicas: Perspectiva histórica, Volumen I*, 23-49. https://books.google.es/books/about/Lexicograf%C3%ADa_de_las_lenguas_rom%C3%A1nicas.html?id=0h7oBQAAQBAJ&redir_esc=y

Aranda Torres, C. (2000). *El duende: una aportación de Lorca a la estética contemporánea*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_35/congreso_35_13.pdf

Battaner Arias, M. P. (2008). El fenómeno de la polisemia en la lexicografía actual: otra perspectiva. *Revista de Lexicografía*, 14, 7-25. <https://doi.org/10.17979/RLEX.2008.14.0.3836>

Calderón de la Barca, P. (1629/2009). *La dama duende*. Valbuena Briones, A. J. (Ed.). Madrid: Ediciones Cátedra.

Clavería Nadal, G. & Freixas Alás, M. (2018). El Nuevo tesoro lexicográfico de la lengua española: un museo lexicográfico como base de datos. *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua*, 11, 117-138. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7280857>

Company Company, C. (2003). ¿Qué es un cambio lingüístico? En Colombo Airolidi, F. y Soler Arechalde, M.A. (Eds.) *Cambio lingüístico y normatividad*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, pp. 13-32. <https://www.concepcioncompany.net/2003/08/2003-que-es-un-cambio-linguistico-en.html>

Correa Retamar, H. J. (2008). *Poema del cante jondo y la ruta del duende*. https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/brasil_2008/04_correa.pdf

DLE = Diccionario de la lengua española. (2024). *Diccionario de la lengua española*. <https://dle.rae.es/>

Espasa-Calpe. (2005). Duende. *Diccionario de la lengua española*. Wordreference. <https://www.wordreference.com/esen/duende>

García Lorca, F. (1933/2015). *Teoría y juego del duende*.
<https://delaruecaalapluma.com/wp-content/uploads/2015/03/teorc3ada-y-juego-del-duende.pdf>

García Lorca, F. (1933/2025). *Juego y teoría del duende*. Elejandría, via Wikisource.
<https://www.elejandria.com/libro/juego-y-teoria-del-duende/garcia-lorca-federico/2332>

García Yebra, V. (1981). *Polisemia, ambigüedad y traducción*.
https://coseriu.ch/wp-content/uploads/publications_on_coseriu/garcia81.pdf

León Sillero, J. J. (2017). La construcción léxico-semántica del *duende* lorquiano. *Bulletin of Spanish Studies*, 94(9), 1503–1531.
<https://doi-org.ezproxy.utlib.ut.ee/10.1080/14753820.2017.1401346>

Liang, Y., Xu, K. & Ran, Q. (2024). Shared structure of fundamental human experience revealed by polysemy network of basic vocabularies across languages. *Scientific Reports*, 14, 5877. <https://doi.org/10.1038/s41598-024-56571-8>

RAE = Real Academia Española. (s.f.-a). Duende. En *Diccionario de la lengua española*.
<https://dle.rae.es/duende>

RAE = Real Academia Española. (s.f.-b). Encanto. En *Diccionario de la lengua española*.
<https://dle.rae.es/encanto?m=form>

RAE = Real Academia Española. (s.f.-c). Restañó. En *Diccionario de la lengua española*.
<https://dle.rae.es/resta%C3%B1o?m=form>

RAE = Real Academia Española (2019a) Cómo se hace el «Diccionario de la lengua española».
<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/como-se-hace-el-diccionario-de-la-lengua-espanola>

RAE = Real Academia Española. (2019b). Organización.
<https://www.rae.es/la-institucion/organizacion>

RAE = Real Academia Española. (2019c). *Presentación del «Diccionario de la lengua española» y sus ediciones*.
<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/presentacion-del-diccionario-de-la-lengua-espanola-y-sus-ediciones>

RAE = Real Academia Española. (2019d). *Nuevo tesoro lexicográfico*.
<https://www.rae.es/obras-academicas/diccionarios/nuevo-tesoro-lexicografico-0>

RAE = Real Academia Española. (2019e). *CORPES XXI*.
<https://www.rae.es/banco-de-datos/corpes-xxi>

RAE = Real Academia Española. (2019f). *Preguntas frecuentes*. de
<https://www.rae.es/corpes/contenidos/preguntas-frecuentes>

RAE = Real Academia Española. (2019g). *Corpus del Español del siglo XXI (CORPES)*.
<https://www.rae.es/corpes/>

RAE = Real Academia Española. (2021). *CORPES para «boomers»: del vinilo al «streaming»*. <https://www.rae.es/noticia/corpes-para-boomers-del-vinilo-al-streaming>

Rodríguez Monsiváis, R. E. (2025). Sobre algunas relaciones semánticas en la elaboración de argumentos: polisemia, homonimia, hiponimia e hiperonimia y meronimia y holonimia. *Rétor*, 15(1), 189–208. <https://doi.org/10.61146/retor.v15.n1.237>

Rojo, G. (2016). Citius, maius, melius: del CREA al CORPES XXI. In J. Kabatek (Ed.), *Lingüística de corpus y lingüística histórica iberorrománica* (pp. 197-212). Berlin, Boston: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110462357-010>

Seco et al. (2023). Duende. En *Diccionario del español actual*. Fundación BBVA.
<https://www.fbbva.es/diccionario/duende>

Universidad de Siracusa (2014). El cambio lingüístico. En *History of the Spanish Language* [blog educativo], Universidad de Siracusa.
<https://mticioqu.expressions.syr.edu/historyofthespanishlanguage/el-cambio-linguistico/>

Valbuena Briones, A. J. (2009). Estudio de «La dama duende». *La dama duende*, 19, 22-42. Ediciones Cátedra.

Webster, J. (2006). *Duende: flamenkot avastamas*. Tallinn: Pegasus.

Resümee

Juhtumiuuring: sõna *duende* polüseemia sõnaraamatutes ja korpuses

Käesoleva töö eesmärk oli analüüsida hispaaniakeelse sõna *duende* erinevaid tähendusi ja uurida, millal need on sõnaraamatusse lisandunud. Samuti proovis autor välja selgitada, millal, miks ja kuidas sai sõna *duende* tähenduse “salapärane võlu” (*encanto misterioso*). Lisaks analüüsiti korpuse CORPES XXI põhjal, kui sageli kasutatakse sõna *duende* 21. sajandi Hispaanias selles uues tähenduses võrreldes selle teiste tähendustega. Töös tugineti peamiselt kahele allikale: 21. sajandi korpusele CORPES XXI ja sõnaraamatule “Diccionario de la lengua española”.

Töö jagunes kahte peamisesse ossa, mida ei ole võimalik selgelt eristada teoreetiliseks ja praktiliseks, kuna need on omavahel tihedalt läbipõimunud. Siiski püüab autor esimeses osas tutvustada töö teoreetilisemat külge, alustades sellest, mis üldse on polüseemia ja keeleline muutus. Lisaks tutvustab autor sõnaraamatut “Diccionario de la lengua española”. Edasi vaadatakse *duende* erinevaid tähendusi kolmes internetisõnaraamatus ja autor tutvustab enda tehtud diakroonilise leksikograafilise analüüsi tulemusi. Lisaks kirjeldab autor kahte Hispaania olulist kirjanikku Pedro Calderón de la Barcat ja Federico García Lorcat, kuna mõlemad kirjeldasid oma teostes *duendet*, ehkki erinevas tähenduses, mis võis mõjutada selle sõna arengut ja üldist kasutamist. Analüüsitakse ka José J. León Sillero uurimust pealkirjaga “La construcción léxico-semántica del duende lorquiano” (“Lorca *duende* leksikaal-semantiline konstruktsioon”), et uurida, kust võis Lorca saada inspiratsiooni *duende* uue tähenduse jaoks. Töö teises osas proovib autor näidata töö praktilisemat poolt. Esmalt tutvustab autor korpust CORPES XXI ja siis praktilist osa ehk sünkroonilist korpusanalüüsi ja lõpuks töö tulemusi.

Kokkuvõttes selgus, et sõnal *duende* on hispaania keele sõnaraamatus (RAE) neli tähendust. “Diccionario del español actual” ja Espasa-Calpe sõnaraamatus esineb *duende* kolme tähendusega. *Duende* tähendused sõnaraamatutes on: vaim, salapärane võlu, kangatüüp ja kuivad torkivad väädid. Kõigi kolme veebisõnaraamatu tähenduste vahel täheldas autor väikeseid erinevusi. Lisaks leidis autor, et aastatel 1732 – 2025 on sõna *duende* tähendused akadeemilistes sõnaraamatutes muutunud. Lisandunud on uusi tähendusi, osa tähendusi on omandanud teistsuguse sisu ning mõned on kasutusest kadunud.

Korpusanalüüsis leidis autor, et 21. sajandi hispaania keeles kasutatakse sõna *duende* kuues erinevas tähenduses: vaimu; salapärase võlu; asukoha/laulu/planeedi/looma jne. nime; muu oskuste/talendi/auraga seotud tähenduses; viidatakse Federico García Lorca teosele “Juego y teoría del duende”; viidatakse Pedro Calderón de la Barca teosele “La dama duende”. Kaks “Diccionario de la lengua española” sõnaraamatus olevat tähendust ehk kangatüüp ja kuivad torkivad väädid (*restañó* ja *cardos secos y espinosos*) ei esinenud 21. sajandi hispaania korpuse allikates. Lisaks avastas autor, et sõna *duende* tähendus kui salapärane võlu (*encanto misterioso*) on vaimu (*espíritu*) järel teine kõige sagedamini esinev tähendus, mis viitab sellele, et salapärase võlu tähendus on tänapäeva Hispaanias aktiivselt käibel, kuigi tegemist on kõige hiljem sõnaraamatusse lisatud tähendusega.

Anexos

Aquí se puede consultar una tabla con los diferentes significados de la palabra *duende* en diccionarios académicos publicados entre 1732 y 2026. La información se recopiló del *Nuevo tesoro lexicográfico del español*.

Año	Definición de <i>duende</i> en el diccionario académico	¿Apareció el significado de <i>encanto misterioso</i> ?
1732	DUENDE. f. m. Espécie de trásgo ò demónio, que por infestar ordinariamente las casas, se llama así. Puede derivarse este nombre de la palabra <i>Duar</i>, que en Arabigo vale lo mismo que Casa. Lat. <i>Larvæ. Lemures.</i> ALFAR. part. 1. lib. 3. cap. 1. Me dixo que era tierra de muchos <i>duendes</i>, y que eran amigos de la luz, y en los aposentos obscúros algunas veces eran perjudiciales. BURG. Son. 125. <i>Disputáse por hombres entendidos Si fué de los casados este duende.</i> DUENDE. En la Germania vale lo mismo que <i>Tom. III.</i>	-
1780	DUENDE. s. m. Especie de trasgo, ó demonio, que por infestar ordinariamente las casas, se llama así. <i>Larvæ, lemures.</i> DUENDE. Germ. Lo mismo que RONDA. <i>Pomærium.</i> MONEDA DE DUENDES. Llaman vulgarmente á los maravedís, tarjas, medios reales de plata y otras monedas endebles, porque como los duendes tan apriesa se ven como se esconden, así las monedas de esta calidad se desaparecen entre los dedos. <i>Pecunia futilis, fugax, inanis.</i> PARCE UN DUENDE, ANDA COMO UN DUENDE. Modos de hablar, con que se explica que alguna persona anda siempre escondida, sola, ó por los rincones, á semejanza de los duendes, que por la mayor parte habitan en las casas los lugares ménos freqüentados de la gente. <i>More lemorum latebris occlusus degit.</i>	-

1783	DUENDE. s. m. Especie de trasgo, ó demonio, que por infestar ordinariamente las casas, se llama así. <i>Larvæ, lemures.</i> DUENDE. Germ. Lo mismo que RONDA. <i>Pomærium.</i> MONEDA DE DUENDES. Llamán vulgarmente á los maravedis, tarjas, medios reales de plata y otras monedas endebles, porque como los duendes tan apriesa se ven como se esconden, así las monedas de esta calidad se desaparecen entre los dedos. <i>Pecunia futilis, fugax, inanis.</i> PARCE UN DUENDE, ANDA COMO UN DUENDE. Modos de hablar con que se explica que alguna persona anda siempre escondida, sola, ó por los rincones, á semejanza de los duendes, que por la mayor parte habitan en las casas los lugares ménos freqüentados de la gente. <i>More lemorum latebris oclusus degit.</i>	-
1791	DUENDE. s. m. Espíritu que el vulgo cree que infesta las casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larvæ.</i> 2. Entre pasamaneros es lo mismo que RESTAÑO. 3. Germ. Lo mismo que RONDA. MONEDA DE DUENDES. Llámase así toda moneda pequeña por la facilidad con que se desaparece y esconde. <i>Nummus parvulus, futilis, fugax.</i> PARCE UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. Modos de hablar con que se explica, que alguno se aparece en los parages donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. Modo de hablar con que se explica que uno trae en la imaginacion alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum esse, sollicitari.</i>	-
1803	DUENDE. s. m. Espíritu que el vulgo cree que infesta las casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larvæ.</i> DUENDE. Entre pasamaneros lo mismo que RESTAÑO. DUENDE. Germ. Lo mismo que RONDA. PARCE UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. f. con que se explica, que alguno se aparece en los parages donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. f. con que se explica que uno trae en la imaginacion alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum esse, sollicitari.</i>	-
1817	DUENDE. s. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larvæ.</i> DUENDE. Entre pasamaneros lo mismo que RESTAÑO. DUENDE. Germ. Lo mismo que RONDA. PARCE UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. f. con que se explica que alguno se aparece en los parages donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. f. con que se explica que uno trae en la imaginacion alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum esse, sollicitari.</i>	-

1822	DUENDE. s. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larva.</i> DUENDE. Entre pasamaneros RESTAÑO. DUENDE. Germ. RONDA. PARECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. f. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. f. con que se explica que uno trae en la imaginación alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum, inquietum esse.</i>	-
1832	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larva.</i> Entre pasamaneros RESTAÑO. Germ. RONDA. PARECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. fr. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. fr. con que se explica que uno trae en la imaginación alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum, inquietum esse.</i>	-
1837	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larva.</i> Entre pasamaneros RESTAÑO. Germ. RONDA. PARECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. fr. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. fr. con que se explica que uno trae en la imaginación alguna especie que le inquieta. <i>Cogitabundum, inquietum esse.</i>	-
1843	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas ruidos y estruendos. <i>Lemures, larvas.</i> Entre pasamaneros RESTAÑO. Germ. RONDA. PARECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. fr. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. fr. con que se explica que alguno trae en la imaginación alguna cosa que le inquieta. <i>Cogitabundum, inquietum esse.</i>	-
1852	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesea, causando en ellas trastornos y estruendos. <i>Lemures, larvas.</i> Entre pasamaneros RESTAÑO. Germ. RONDA. PARECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. fr. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. <i>Lemures imitari, larvas amulari.</i> TENER DUENDE. fr. con que se explica que alguno trae en la imaginación alguna cosa que le inquieta. <i>Cogitabundum, inquietum esse.</i>	-

1869	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y travesa, causando en ellas trastornos y estruendos. Entre pasamaneros, RESTAÑO. <i>Germ.</i> RONDA. PARRECER UN DUENDE, ANDAR COMO UN DUENDE. fr. con que se explica que alguno se aparece en los parajes donde no se le esperaba. TENER DUENDE. fr. con que se explica que alguno trae en la imaginación alguna cosa que le inquieta.	-
1884	Duende. (De <i>duendo</i>.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastornos y estruendo. Restañó, 1.^a acep. <i>Germ.</i> Ronda, 2.^a acep. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1899	Duende. (De <i>duendo</i>.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastornos y estruendo. Restañó, 1.^{er} art. <i>Germ.</i> Ronda, 2.^a acep. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1914	Duende. (De <i>duendo</i>.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1.^{er} art. 3. <i>Germ.</i> Ronda, 2.^a acep. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1925	DUENDE. (De <i>duendo</i>.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1.^{er} art. 3. <i>Germ.</i> Ronda, 2.^a acep. 4. pl. <i>And.</i> Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-

1927	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. Restañó, tela. pl. <i>And.</i> Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló.	-
1936	Duende. (De <i>duendo</i> .) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1. ^{er} art. 3. Germ. Ronda, 2. ^a acep. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1939	Duende. (De <i>duendo</i> .) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1. ^{er} art. 3. Germ. Ronda, 2. ^a acep. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1947	Duende. (De <i>duendo</i> .) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1. ^{er} art. 3. Germ. Ronda, 2. ^a acep. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	-
1950	DUENDE. m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. Restañó, tela. pl. <i>And.</i> Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló.	-

1956	Duende. (De <i>duendo</i>.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastornos y estruendo. 2. Restañó, 1.^{er} art. 3. Germ. Ronda, 2.^a acep. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. 5. And. Encanto misterioso e inefable. <i>Los DUENDES del cante flamenco.</i> Andar uno como un duende. Parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. Tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	+
1970	duende. (De <i>duen de casa</i>, dueño de la casa.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesea, causando en ellas trastorno y estruendo. 2. restañó¹. 3. Germ. ronda, grupo de personas que rondan. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. 5. And. Encanto misterioso e inefable. <i>Los DUENDES del cante flamenco.</i> andar uno como un duende. parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	+
1984 (academia manual)	duende. m. Espíritu fantástico que el vulgo cree que habita en algunas casas, causando en ellas trastornos y estruendo. Aparece con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales. restañó, tela. <i>Germ. ronda,</i> grupo de personas que rondan. pl. <i>And.</i> Cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. <i>And.</i> Encanto misterioso e inefable. andar uno como un duende. parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta. <u>Hablando de personas, tener encanto, atractivo, etc.</u>	-

1984 (academia usual)	duende. (De <i>duen de casa</i>, dueño de la casa.) m. Espíritu que el vulgo cree que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastorno y estruendo. 2. restaño¹. 3. Germ. ronda, grupo de personas que rondan. 4. pl. And. Cardos secos y espinosos que se sientan en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. 5. And. Encanto misterioso e inefable. <i>Los DUENDES del cante flamenco.</i> andar uno como un duende, o parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta.	+
1989	duende. m. Espíritu fantástico que el vulgo cree que habita en algunas casas, causando en ellas trastornos y estruendo. [Aparece con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales. restaño, tela. <i>Germ. ronda,</i> grupo de personas que rondan. pl. <i>And.</i> Cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. <i>And.</i> Encanto misterioso e inefable. andar uno como un duende, o parecer uno un duende. frs. figs. y fams. Aparecerse en los parajes donde no se le esperaba. tener uno duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación cosa que le inquieta. [Hablando de personas, tener encanto, atractivo, etc.	-
1992	duende. (De <i>duen de casa</i>, dueño de la casa.) m. Espíritu fantástico del que se dice que habita en algunas casas y que travesa, causando en ellas trastorno y estruendo. Aparece con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales. 2. restaño¹. 3. pl. And. Cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escaló. 4. And. Encanto misterioso e inefable. <i>Los DUENDES del cante flamenco.</i> andar alguien como un duende, o parecer un duende. frs. figs. y fams. Aparecer en los lugares donde no se le esperaba. tener alguien duende. fr. fig. y fam. Traer en la imaginación algo que le inquieta. 2. Tener encanto, atractivo, etc.	+

2026	1. m. Espíritu fantástico, con figura de viejo o de niño en las narraciones tradicionales, que habita en algunas casas y causa en ellas trastorno y estruendo. Sin: trasgo, gnomio, elfo, espíritu, martinico. 2. m. Encanto misterioso e inefable. El <i>duende del canto flamenco</i>. Sin: gracia, arte, encanto. 3. m. <i>restañó</i>¹. Sin: <i>restañó</i>². 4. m. pl. <i>Arid</i>. Cardos secos y espinosos que se ponen en las albardillas de las tapias para dificultar el escape.	+
------	---	---

Lihtlitsents lõputöö reprodutseerimiseks ja üldsusele kättesaadavaks tegemiseks

Mina, Stella Saks,

1. annan Tartu Ülikoolile tasuta loa (lihtlitsentsi) minu loodud teose “Estudio de caso: la polisemia de la palabra *duende* en diccionarios y en corpus”, mille juhendaja on Mari Kruse, reprodutseerimiseks eesmärgiga seda säilitada, sealhulgas lisada Tartu Ülikooli digitaalarhiivi kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni;
2. annan Tartu Ülikoolile loa teha punktis 1 nimetatud teos üldsusele kättesaadavaks Tartu Ülikooli veebikeskkonna, sealhulgas digitaalarhiivi kaudu Creative Commons'i litsentsiga CC BY NC ND 4.0, mis lubab autorile viidates teost reprodutseerida, levitada ja üldsusele suunata ning keelab luua tuletatud teost ja kasutada teost ärieesmärgil, kuni autoriõiguse kehtivuse lõppemiseni;
3. olen teadlik, et punktides 1 ja 2 nimetatud õigused jäävad alles ka autorile;
4. kinnitan, et lihtlitsentsi andmisega ei riku ma teiste isikute intellektuaalomandi ega isikuandmete kaitse õigusaktidest tulenevaid õigusi.

Stella Saks

25.05.2026